

Trait d'Union

Pages 12 à 24 : articles « Spécial jeunes »



Le Système international d'unités (SI) dans la presse romande

La manière de noter les unités n'est pas une convention parmi d'autres, mais est ancrée dans la législation. Le Système international d'unités (SI) est universellement utilisé dans tous les domaines de la vie publique, dans l'enseignement et la recherche. Il a force de loi pour le commerce, en particulier pour les appareils de mesure, l'étiquetage des denrées alimentaires et autres produits destinés à la vente. Il s'est ainsi imposé dans la vie courante et intégré dans la culture générale.

Cependant, en lisant la presse romande, j'observe trois erreurs généralisées et récurrentes qui se rapportent à un mauvais usage du SI. En tant qu'enseignant, j'en suis préoccupé.

1. Le watt

En un seul jour, en lisant les deux journaux auxquels je suis abonné, j'ai rencontré quatre erreurs du type suivant :

a) « faire passer la consommation annuelle de 5000 à 4000 watts par habitant » ;

b) « près de 1000 kilowatts par année seront disponibles ».

Sachant qu'un watt est égal à un joule par seconde, ces expressions se laissent traduire comme suit :

a) « faire passer la consommation annuelle de 5000 à 4000 joules par seconde par habitant » ;

b) « près de 1000 kilojoules par seconde par année seront disponibles ».

On voit bien maintenant que, dans la citation a), le mot « annuel » est un intrus. Dans b), l'erreur est analogue. Apparemment, il s'agit d'une confusion entre l'énergie et la puissance. Le journaliste qui dévoile ainsi sa méconnaissance du thème de son article perd beaucoup de sa crédibilité.

2. Le degré

Dans la rubrique météo, noter une température sous une forme telle que 20° est un mauvais usage du SI.

L'expression 1° ne désigne pas une température mais un angle plan, plus précisément $1/180$ d'un angle plat. Quoique le symbole $^\circ$ s'appelle « degré d'arc », il n'a rien à voir avec le « degré Celsius » qui désigne une température. L'expression $^\circ\text{C}$ est à considérer, non comme deux symboles, mais un seul. Bref, 20° est la mesure d'un angle plan (20 degrés d'arc) ; 20°C est la mesure d'une température (20 degrés Celsius).

Lorsqu'on écrit 20° pour désigner une température, il s'agit d'une confusion entre des grandeurs de natures différentes. Exprimer une température au moyen d'une unité d'angle plan est aussi absurde que d'exprimer une distance en grammes : les météorologues ne mesurent pas les températures avec un rapporteur d'angle !

L'école demande aux élèves d'exprimer les températures en degrés Celsius. Pour la presse, la commodité d'une notation suffirait-elle pour aller à l'encontre de la culture générale ?

3. La minute et la seconde

Dans les rubriques sportives, noter un temps sous une forme telle que 20'20" est un mauvais usage du SI.

L'expression 1' ne désigne pas une durée mais un angle plan de 1/60 de degré d'arc. Quoique le symbole ' s'appelle « minute d'arc », il n'a rien à voir avec la « minute de temps ».

Ainsi, 20' est la mesure d'un angle plan (20 minutes d'arc);

20 min est la mesure d'une durée (20 minutes de temps).

Lorsqu'on écrit 20' pour désigner une durée, il s'agit d'une confusion entre des grandeurs de natures différentes. Exprimer un temps au moyen d'une unité d'angle plan est aussi absurde que d'exprimer une distance en grammes: pour chronométrer une course, on n'utilise pas un rapporteur d'angle !

De même, le symbole " ne désigne pas un temps mais un angle plan de 1/60 de minute d'arc.

Quoique le symbole " s'appelle « seconde d'arc », il n'a rien à voir avec la « seconde de temps » :

20" est la mesure d'un angle plan (20 secondes d'arc);

20 s est la mesure d'une durée (20 secondes de temps).

L'école demande aux élèves d'exprimer les durées en minutes de temps et secondes de temps. Pour la presse, la commodité d'une notation suffirait-elle pour aller à l'encontre de la culture générale ?

Quels remèdes ?

Certains codes utilisés par la presse ne devraient-ils pas être actualisés et alignés sur les standards des autres acteurs de la société ?

Que pourrait entreprendre l'Archi pour prévenir les trois confusions susmentionnées ? La prochaine édition du *Guide du typographe* ne devrait-elle pas donner des directives ? La presse romande y gagnerait beaucoup.

Marcel Délèze,
Marsens, le 31 octobre 2009



Livres anciens
Livres d'occasion
Antiquariat

OUVERT TOUTE L'ANNÉE